



CLASSIQUES
GARNIER

CHARLES (Shelly), « Bibliographie », *Pamela ou les Vertus du roman. D'une poétique à sa réception*, p. 617-639

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06336-0.p.0617](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06336-0.p.0617)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2018. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

ÉDITIONS CRITIQUES DE *PAMELA*

- RICHARDSON, Samuel, *Pamela : or, Virtue Rewarded*, ed. Albert J. Rivero, *The Cambridge Edition of the Works of Samuel Richardson*, vol. II, Cambridge University Press, 2011 [texte de l'éd. orig.].
- RICHARDSON, Samuel, *Pamela in her Exalted Condition*, ed. Albert J. Rivero, *The Cambridge Edition of the Works of Samuel Richardson*, Cambridge University Press, vol. III, 2012 [texte de l'éd. orig. de *Pamela II*].
- RICHARDSON, Samuel, *Pamela ; or, Virtue Rewarded*, ed. Thomas Keymer and Alice Wakely, Oxford University Press, 2001 [texte de l'éd. orig.].
- RICHARDSON, Samuel, *Pamela ; or, Virtue Rewarded*, ed. Peter Sabor and Margaret A. Doody, Penguin Classics, 1980 [texte de la 14^e édition].

LES AUTRES ŒUVRES DE RICHARDSON

- RICHARDSON, Samuel, *Early Works*, ed. Alexander Pettit, dans *The Cambridge Edition of the Works of Samuel Richardson*, Cambridge University Press, 2012, vol. I. Le volume contient principalement *The Apprentice's Vade Mecum* [1734], *A Seasonable Examination of Playhouses* [1735], *Aesop's Fables* [1739] et *Letters Written to and for Particular Friends, on the Most Important Occasions* [1741].
- RICHARDSON, Samuel, *Clarissa, or the History of a Young Lady* [1748], ed. Angus Ross, Penguin Books, 1985.
- RICHARDSON, Samuel, *Sir Charles Grandison* [1754], ed. Jocelyn Harris, « Oxford English Novels », Oxford University Press, 1972, 3 vol.
- RICHARDSON, Samuel, *Hints for a preface*, dans « *Clarissa* » : *Preface, Hints of Prefaces, and Postscript*, ed. R. F. Brissenden, The Augustan Reprint Society,

n° 103, Los Angeles, University of California, 1964. Édition numérisée dans « Projet Gutenberg ».

RICHARDSON, Samuel, *A Collection of the Moral and Instructive Sentiments, Maxims, Cautions, and Reflexions, Contained in the Histories of Pamela, Clarissa and Sir Charles Grandison*, London, Printed for S. Richardson, 1755.

CORRESPONDANCE

RICHARDSON, Samuel, *Selected Letters*, ed. John Carroll, Oxford, Clarendon Press, 1964.

RICHARDSON, Samuel, *The Cambridge Edition of the Correspondence of Samuel Richardson*, Cambridge University Press, 2013-

TRADUCTIONS FRANÇAISES

RICHARDSON, Samuel, *Pamela ; ou la Vertu récompensée* [*Pamela I*], Londres, 1741 (t. I, Thomas Woodward et Jean Osborn, t. II, Jean Osborn).

RICHARDSON, Samuel, *Pamela, ou la Vertu récompensée*, t. III-IV [*Pamela II*], Amsterdam, Aux dépens de la Compagnie, 1743.

RICHARDSON, Samuel, *Lettres anglaises, ou Histoire de Miss Clarisse Harlove* [trad. Prévost, 1751], éd. Shelly Charles, Paris, Desjonquères, 1999, 2 vol.

RICHARDSON, Samuel, *Clarisse Harlowe, traduction nouvelle et seule complète, par M. Le Tourneur*, Genève, Paul Barde, 1785, 14 vol.

RICHARDSON, Samuel, *Histoire de Sir Charles Grandison, contenue dans une suite de lettres, publiées sur les originaux par l'éditeur de Pamela et de Clarisse* [trad. Joël-Gaspard Monod], Göttingue et Leide, Élie Luzac, 1756, 7 vol.

RICHARDSON, Samuel, *Nouvelles lettres anglaises, ou Histoire du chevalier Grandisson, par l'auteur de Pamela et de Clarisse Harlove* [trad. Prévost], Amsterdam et Paris, 1755-1758, 4 vol.

OUVRAGES UTILISÉS

Sources primaires

- ADDISON, Joseph, *The Spectator* [1711-1712], ed. Donald F. Bond, Oxford, Clarendon Press, 1987, 5 vol.
- ADDISON, Joseph, *The Guardian*, n° 154, 7 septembre 1713, dans *The British Classics*, vol. XIV, 1804, p. 325-330.
- ALLEMAND DE MONTMARTIN, Mlle, *Griselidis ou la Marquise de Salusses*, Paris, Cailleau, 1724.
- ALLESTREE, Richard, *The Whole Duty of Man*, London, Timothy Garthwait, 1658.
- [ALLESTREE, Richard], *The Ladies Calling*, At the Theater in Oxford, 1673. *Les Amusements du cœur et de l'esprit*, La Haye, Pierre Gosse, t. XIV, septembre 1742, « Lettre sur les romans. À M**, Journaliste étranger », p. 409-433.
- APULÉE, *Les Métamorphoses*, trad. P. Vallette, Paris, Les Belles Lettres, 2002, t. II, livres IV-VI.
- ASTELL, Mary, *A Serious Proposal to the Ladies, for the Advancement of their True and Greatest Interest. By a Lover of her Sex* [1695], ed. Patricia Springborg, Broadview literary texts, 2002.
- ASTELL, Mary, *Reflections upon Marriage* [1700], *Political Writings*, ed. Patricia Springborg, Cambridge University Press, 1996.
- AUBERT DE LA CHESNAYE-DESBOIS, François-Alexandre, *Lettres amusantes et critiques sur les romans en général, anglais et français, tant anciens que modernes*, Amsterdam, Wetstein et Smith, 1743, p. 43-78 (critique de *Pamela*).
- AUBIN, Penelope, *A Collection of Entertaining Histories and Novels, designed to promote the Cause of Virtue and Honour*, London, 1739.
- AUDIN, *Fables héroïques* [1648], Amsterdam et Berlin, 1754.
- AUGUSTIN (saint), *Confessions*, trad. J. Trabucco, Paris, GF-Flammarion, 1964.
- BAAR, Georges-Louis de, *Épîtres diverses sur des sujets différents*, Londres, Philippe Changuion, 1745, t. II, p. 207-208.
- BACON, Francis, *Novum Organum*, dans *Œuvres philosophiques, morales et politiques de François Bacon*, trad. Antoine de Lasalle, Paris, Auguste Desrez, 1831.
- BACULARD D'ARNAUD, François-Thomas-Marie de, *Fanni, ou la nouvelle Pamela*, Paris, L'Esclapart et Veuve Duchesne, 1767 (éd. orig. dans *Le Discoureur*, août à octobre 1762, sous le titre : *Nancy, ou la nouvelle Pamela*).
- BACULARD D'ARNAUD, François-Thomas-Marie de, *Clary, ou le retour à la vertu récompensé*, Francfort, aux dépens de la Compagnie, 1768.
- BALZAC, Honoré de, *Paméla Giraud*, dans *Œuvres complètes*, Paris, Club de l'Honnête homme, 1956, vol. 19.

- BARBIER, Edmond Jean François, *Chronique de la Régence et du règne de Louis XV, ou Journal de Barbier*, Paris, Charpentier, 1857.
- BARTHE, Nicolas-Thomas, *La Jolie femme*, Lyon, Déville, Paris, Le Jay, 1769.
- BEADLE, John, *The Journal or Diary of a Thankful Christian*, London, Thomas Parkhurst, 1656.
- BELL, John, *Bell's classical arrangement of fugitive poetry*, London, 1790, vol. I, *Ethic Epistles*.
- BENOIST, Françoise-Albine Puzin de La Martinière, *Pamela française, ou la vertu en célibat et en mariage, dépeinte dans les lettres de messieurs de Talbert et Mozinge*, Amsterdam et La Haye, aux dépens de la Compagnie, 1768.
- Bible*, trad. David Martin, Basel, 1744.
- Bibliothèque britannique*, La Haye, t. XVII, 1^{re} partie, avril-juin 1741, p. 27-60 (compte rendu de *Pamela*).
- Bibliothèque des dames, contenant des règles générales pour leur conduite, dans toutes les circonstances de la vie*, Amsterdam, 1714-1719.
- Bibliothèque française*, Amsterdam, t. XXXV, 2^e partie, 1742, p. 319-323 (compte rendu de *Pamela*).
- Bibliothèque raisonnée des ouvrages des savants de l'Europe*, Amsterdam, t. XXVIII, 2^e partie, avril-juin 1742, article XI, p. 417-427 (compte rendu de *Pamela*).
- BLAIR, Hugh, *Leçons de rhétorique et de belles-lettres*, trad. M. Cantwell, Paris, Gide, 1797.
- BOILEAU, Nicolas, *Le Lutrin* [1672-1683], dans *Œuvres I*, Paris, GF-Flammarion, 1993.
- BOISSY, Louis de, *Le Français à Londres*, Comédie, Paris, Barbou, 1727.
- BOISSY, Louis de, *Pamela en France ou la Vertu mieux éprouvée*. Comédie en vers et en trois actes (représentée le 4 mars 1743), Paris, Jacques Clousier, 1745.
- BOSSUET, *Le Carême du Louvre* [1662], éd. Constance Cagnat-Debœuf, Paris, Gallimard, « Folio Classiques », 2001.
- BOYLE, Robert, *Occasional Reflections* [1665], dans *The Works of the honourable Robert Boyle*, London, 1772, vol II.
- BUNYAN, John, *Grace Aboundig* [1666], ed John Stachniewski, Oxford World's Classics, Oxford University Press, 2008.
- BUNYAN, John, *The Pilgrim's Progress* [1678-1684], ed N. H. Keeble, Oxford's World's Classics, Oxford University Press, 1998.
- CHALLE, Robert, *Les Illustres Françaises* [1713], éd. Frédéric Deloffre et Jacques Cormier, Genève, Droz, 1991.
- CHALLE, Robert, *The Illustrious French Lovers*, trad. Penelope Aubin [1727], éd. Anne de Sola, The Edwin Mellen Press, 2000.
- CHAUCER, *Les Contes de Canterbury*, trad. André Crépin, Paris, Gallimard, « Folio classique », 2000.
- CHUDLEIGH, Mary, *The Ladies Defence or, the Bride-Woman's Counsellor Answer'd* :

- A Poem in a Dialogue Between Sir John Brute, Sir William Loveall, Melissa, and a Parson*, London, John Deeve, 1701.
- CLELAND, John, *Memoirs of a Woman of Pleasure* [1749], ed. Peter Sabor, Oxford World's Classics, Oxford University Press, 1999.
- CONSTANT DE REBECQUE, Samuel, *Camille, ou Lettres de deux filles de ce siècle*, à Londres, et se trouve à Paris chez Delalain le jeune, 1785.
- COTTIN, Sophie, *Malvina*, Paris, Maradan, an IX-1800.
- CREBILLON, Claude-Prosper Jolyot de, *Correspondance*, dans *Œuvres complètes*, sous la direction de J. Sgard, Garnier, 2010, t. IV.
- DEFOE, Daniel, *Robinson Crusoe* [1719], ed Thomas Keymer, Oxford World's Classics, Oxford University Press, 2008.
- DEFOE, Daniel, *La Vie et les aventures surprenantes de Robinson Crusoe*, Amsterdam, L'Honoré et Chatelain, 1721.
- DEFOE, Daniel, *Religious Courtship : being Historical Discourses on the Necessity of Marrying Religious Husbands and Wives only* [1722], London, the fourth edition, corrected, 1735.
- DEFOE, Daniel, *A Tour Thro' the Whole Island of Great Britain*, London, 1724.
- DEFOE, Daniel, *Roxana : The Fortunate Mistress* [1724], ed. John Mullan, Oxford World's Classics, Oxford University Press, 2008.
- DEFOE, Daniel, *Everybody's Business is Nobody's Business ; or Private Abuses, Public Grievances* [1725], London, 1767.
- DEFOE, Daniel, *Histoire du Diable*, Amsterdam, aux dépens de la Compagnie, 1729.
- DELANY, Patrick, *Fifteen Sermons upon Social Duties*, London, J. Rivington, 1744.
- DELANY, Patrick, *Reflections upon Polygamy, and the Encouragement given to that Practice in the Scriptures of the Old Testament*, London, J. Roberts, 1737.
- DELAUNAY, Marguerite (baronne de STAAL), *Lettres de Mlle Delaunay*, Paris, Léopold Collin, 1806.
- DELONEY, Thomas, *An Excellent Ballad of Patient Grissel and a Noble Marquess. To the Tune of The Bride's Good-morrow, &c.* [c. 1593-1600], London, c. 1700.
- DEFONTAINES, Pierre-François Guyot, *Observations sur les écrits modernes*, Paris, 1742, t. XXIX, lettre CCCXXIII, p. 70-71 et lettre CCCXXIX, p. 193-213 (compte rendu de *Pamela*).
- DIDEROT, Denis, *De la poésie dramatique*, dans *Œuvres complètes*, éd. Herbert Dieckmann, Jacques Proust, Jean Varloot, *et. al.*, Paris, Hermann, 1980, t. X.
- DIDEROT, Denis, *Éloge de Richardson*, *Journal étranger*, janvier 1762 (dans *Histoire de Clarisse Harlove*, éd. citée, t. II p. 685-697).
- DIDEROT, Denis, *La Religieuse*, éd. Michel Delon, dans Diderot, *Romans et contes*, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2004.
- FELL, Margaret, *Women's Speaking Justified, Proved and Allowed of by the Scriptures*, London, 1666.

- FÉNELON, François de Salignac de La Mothe-, *Les Aventures de Télémaque* [1699], éd. Jacques Le Brun, Gallimard, « Folio classique », 1995.
- FÉNELON, François de Salignac de La Mothe-, *Traité de l'Éducation des filles* [1687], Paris, Delagrave, 1883.
- FIELDING, Henri, *Joseph Andrews* [1742], *Shamela* [1741], ed. Douglas-Brooks-Davies and Thomas Keymer, Oxford World's Classics, Oxford University Press, 1999.
- FIELDING, Henri, *Les Aventures de Joseph Andrews et du ministre Abraham Adams*, trad. de l'abbé Desfontaines, Londres, A. Millar [1743], éd. Serge Soupel, Paris, GF-Flammarion, 1990.
- FIENNES, Celia, *Through England on a Side Saddle : In the Time of William and Mary, Being the Diary of Celia Fiennes*, London, 1888.
- FLEETWOOD, William, *The Relative Duties of Parents and Children, Husbands and Wives, Masters and Servants*, London, C. Harper, 1705.
- FONTENELLE, Bernard Le Bouyer de, *Henriette dans Œuvres de Monsieur Fontenelle*, Paris, Bernard Brunet, 1751, t. VIII.
- GAZON DOURXIGNÉ, *L'Ami de la vérité, ou lettres impartiales, semées d'anecdotes curieuses, sur toutes les pièces de théâtre de M. de Voltaire*, Amsterdam, 1767.
- GENLIS, Stéphanie-Félicité Ducrest de Saint-Aubin, comtesse de, *Les Mères rivales ou la Calomnie*, Berlin, Delagarde, 1800.
- GENLIS, Stéphanie-Félicité Ducrest de Saint-Aubin, comtesse de, *Paméla ou l'heureuse adoption*, dans *Les Veillées du château, ou Cours de morale à l'usage des enfants*, Paris, Maradan, 1804, t. III, p. 88-147.
- GENLIS, Stéphanie-Félicité Ducrest de Saint-Aubin, comtesse de, *Dictionnaire critique et raisonné des étiquettes de la cour*, Paris, Mongie, 1818, t. II.
- The Gentleman's Library; Containing the Rules for Conduct in all Parts of Life* [1715], 3rd edition, London, Mears and Brown, 1734.
- GIFFARD, Henry, *Pamela, a Comedy*, London, H. Hubbard, 1741.
- GODARD D'AUCOUR, Claude, *La Déroute des Paméla*, comédie en un acte en vers (représentée le 23 décembre 1743), Paris, Pissot, 1745.
- GODARD DE BEAUCHAMP, Pierre-François, *Recherches sur le théâtre de France*, Paris, 1735.
- GOLDONI, Charles, *Paméla*, comédie en trois actes et en prose, trad. A. Amar Du Rivier, dans *Les Chefs-d'œuvre dramatiques de Charles Goldoni*, édition bilingue, Lyon et Paris, an IX, t. I.
- GOLDONI, Carlo, *Pamela* [représentée à Venise en 1750], trad. Ginette Herry, Actes Sud, 1995.
- GOLDONI, Charles, *Paméla mariée*, comédie en trois actes et en prose. Représentée à Rome en 1758, trad. A. Amar Du Rivier, dans *Les Chefs-d'œuvre dramatiques de Charles Goldoni*, édition bilingue, Lyon et Paris, an IX, t. II.
- GOLDONI, Carlo *La Buona figliuola*, musique de Piccinni [1760].

- GOLDONI, Charles, *Mémoires de M. Goldoni, pour servir à l'histoire de sa vie et celle de son théâtre* [1787], éd. Norbert Jonard, Paris, Aubier, 1992.
- GOLDSMITH, Oliver, *The Vicar of Wakefield* [1766], ed. Robert L. Mack, Oxford World's Classics, Oxford University Press, 2008.
- GOODWIN, Thomas, *A Child of Light walking in Darkness* [1636], dans *The Works of Thomas Goodwin*, Edinburgh, James Nichol, 1861, vol. III. *Göttingische Zeitungen*, 23 février 1741.
- GRAFFIGNY, Françoise d'Issembourg d'Happoncourt, dame de, *Correspondance de Madame de Graffigny*, éd. N. J. Johnson, sous la dir. de J. A. Dainard, Oxford, The Voltaire Foundation, 1992, t. III.
- GUIARD DE SERVIGNÉ, Jean-Baptiste, *Lettre à l'auteur de Nanine*, 1749.
- HALLER, Albrecht von, *Bibliothèque raisonnée des ouvrages des savants de l'Europe*, 1749, t. XLII, p. 325-336 (compte rendu de *Clarisse*).
- HAYWOOD, Eliza, *Fantomina* [1725], ed. Alexandre Pettit et al., Broadview, 2004.
- HAYWOOD, Eliza, *Anti-Pamela; or, Feign'd Innocence Detected*, 1741, ed. Catherine Ingrassia, Broadview, 2004.
- HAYWOOD, Eliza, *L'Anti-Pamela ou la Fausse Innocence découverte dans les aventures de Syrène. Histoire véritable et attestée par l'expérience de tous les jours. Écrite pour servir de préservatif aux jeunes gens contre les ruses des coquettes*, trad. Éléazar de Mauvillon, Amsterdam et Leipzig, Arkstée et Merckus, 1743.
- HEIDEGGER, John James, dans Addison, Joseph, *The Spectator*, éd. citée, vol. I, p. 62-63 [n° 14, 16 mars 1710-1711].
- HOLBERG, Ludvig, *Pensées morales*, traduites du danois par Mr I.B.D.R.D.P., Copenhague, aux dépens du traducteur et compagnie, 1749, t. I.
- HOWARD, James, *The English Monsieur. Comedy* [1666], London, 1674.
- HOWELL, James, *Instructions for forreine Travell* [1642], ed. Edward Arber, « English Reprints », Birmingham, 1869.
- HUET, Pierre-Daniel, *Traité de l'origine des romans*, dans Scudéry, Huet, Du Plaisir, et al., *Poétiques du roman*, éd. Camille Esmein, Paris, Honoré Champion, 2004.
- HUME, David, *Traité de la nature humaine, essai pour introduire la méthode expérimentale de raisonnement dans les sujets moraux* [anglais 1739], trad. Philippe Baranger et Philippe Saltel, GF-Flammarion, 1995, livre I, *L'Entendement*.
- JOUBERT, François, *Parallèle abrégé de l'histoire du peuple d'Israël et de l'histoire de l'Église*, s. l., 1723.
- KELLY, John, *Pamela's Conduct in High Life*, London, Ward and Chandler, 1741. *Journal étranger*, Paris, février 1755, p. 177-200 (sur la *Pamela* de Goldoni). *Journal helvétique*, Neuchâtel, août 1743, p. 128-159 et septembre 1743, p. 262-273 (compte rendu de *Pamela*).
- LA CHAUSSÉE, Pierre-Claude Nivelles de, *Amour pour amour* [1742], éd. Maria Grazia Porcelli, *Comédies larmoyantes*, Paris, Classiques Garnier, 2014.

- LA CHAUSSÉE, Pierre-Claude Nivelles de, *Paméla*, comédie en vers et en cinq actes, représentée le 6 décembre 1743, éd. Maria Grazia Porcelli, *Comédies larmoyantes*, Paris, Classiques Garnier, 2014.
- LACLOS, Pierre Choderlos de, *Liaisons dangereuses*, dans *Œuvres complètes*, éd. Laurent Versini, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1979.
- LA FONTAINE, Jean de, *Les Amours de Psyché et de Cupidon*, éd. Michel Jeanneret, Le Livre de poche classique, 1991.
- LA PORTE, Joseph de, *Observations sur la littérature moderne*, Londres, 1751, t. I, p. 54-72 (sur *Nanine*).
- LEPRINCE DE BEAUMONT, Marie, *La Nouvelle Clarice, histoire véritable*, Lyon, Pierre Bruyset-Ponthus, 1767.
- LE SUIRE, Robert Martin, *La Paméla française, ou Lettres d'une jeune paysanne et d'un jeune ci-devant ; contenant leurs aventures, recueillies par le C. Le Suire*, Paris, chez les marchands de nouveautés, an XI, 1803.
- L'ESTRANGE, Roger, *Fables d'Ésope, et de plusieurs autres excellents mythologues, accompagnées du sens moral et des réflexions de Monsieur le Chevalier Lestrange*, Amsterdam, Étienne Roger, 1714 [anglais 1692].
Lettre à M. l'abbé Desfontaines, à Amiens, le 4 août 1742.
Life of Pamela (The), London, 1741.
Liturgie de l'Église Anglicane, traduite en français, Londres, 1719.
- LOCKE, John, *Essai philosophique concernant l'entendement humain* [anglais 1689] trad. Pierre Coste [1755], éd. Philippe Hamou, Le Livre de poche, « Classiques de la philosophie », 2009.
- LOCKE, John, *Quelques pensées sur l'éducation* [anglais 1693], trad. G. Compayré, éd. Michel Malherbe et Jean-Michel Vienne, Paris, Librairie philosophique Vrin, 2007.
- LOCKE, John, *Traité du gouvernement civil* [anglais 1690], trad. David Mazel, 1795, éd. Simone Goyard-Fabre, Paris, GF-Flammarion, 1992.
- LONGIN, *Traité du Sublime*, traduction de Boileau, éd. Francis Goyet, Paris, le Livre de Poche classique, 1995.
Magasin des événements, Amsterdam, 28 mai 1742, p. 76-80 (poème sur *Paméla*).
Man Superior to Woman ; or, a Vindication of of Man's Natural Right of Sovereign Authority over the Woman, London, T. Cooper, 1739.
Manuel des châteaux ou lettres contenant des conseils pour former une bibliothèque romanesque, pour diriger une comédie de société et pour diversifier les plaisirs d'un salon, Paris, 1779.
- MARIVAUX, Pierre Carlet de Chamblain de, *La Vie de Marianne, ou les aventures de Madame la comtesse de ****, éd. Frédéric Deloffre, Paris, Classiques Garnier, 1963.
- MARIVAUX, *The Life of Marianne or the Adventures of the Countess of ****, London, Charles Davis, 1736-1742.

- MARIVAUX, *The Virtuous Orphan, or The Life of the Countess of ******, trad. Mary Collyer, London, Jacob Robinson, 1742.
- MARIVAUX, Pierre Carlet de Chamblain de, *Le Paysan parvenu*, éd. Frédéric Deloffre, Paris, Classiques Garnier, 1969.
- MARMONTEL, Jean-François, *Laurette* [1765], dans *Contes moraux, Œuvres complètes*, éd. revue et corrigée par l'auteur, Paris, Née de La Rochelle, 1787, t. II, p. 270-342.
- MARMONTEL, Jean-François, *Essai sur les romans*, dans *Œuvres complètes*, Paris, Née de La Rochelle, 1787, t. XII.
- [MARQUET, Georges-Antoine], *Lettre sur Pamela*, Londres, 1742.
- MATHER, Samuel, *The Figures or Types of the Old Testament by which Christ and the Heavenly Things of the Gospel were Preached and Shadowed to the People of God of Old*, 1705.
- Mémoires (Les) de Pamela, écrits par elle-même* [1742], ed. Franco Piva, Schena editore, 2007.
- MERCIER, Louis-Sébastien, *Le Faux ami* [1772], éd. Shelly Charles, dans *Théâtre complet*, dir. Jean-Claude Bonnet, Paris, Honoré Champion, 2014, t. I, p. 519-594.
- MERCIER, Louis-Sébastien, *Le Nouveau Doyen de Killerine* [1790], éd. citée, t. IV, p. 2288-2324.
- MERCIER, Louis-Sébastien, *Paméla mariée* (texte manuscrit), Bibliothèque de l'Arsenal, Fonds Mercier (Théâtre III), Ms-15080 (3).
- MILTON, John, *Comus* [1634], ed. A. W. Verity, Cambridge University Press, 1921.
- MILTON, John, *Comus. Masque de Milton représenté au château de Ludlow, en 1634, devant John Egerton, comte de Bridgewater, Lord Président du Pays de Galles*. Traduction littérale, Paris, 1806.
- MONTAIGNE, Michel de, *Les Essais de Michel de Montaigne*, livre I, chap. xxvi, « De l'institution des enfants », éd. Pierre Villey et V.-L. Saulnier, Paris, Presses Universitaires de France, 1965.
- MONTAGU, Mary, *The Turkish Embassy Letters*, ed. Teresa Hefferman and Daniel O'Quinn, Broadview Editions, 2013.
- MOUHY, Charles de Fieux, chevalier de, *La Paysanne parvenue ou les Mémoires de Madame la Marquise de L. V.* [1738], éd. Henri Coulet, Paris, Desjonquères, 2005.
- MOUHY, *The Fortunate Country Maid. Being the Entertaining Memoirs of the Present Celebrated Marchioness of L. V.*, London, 1740.
- MOUHY, *The Virtuous Villager, or Virgin's Victory*, trad. Eliza Haywood, London, Francis Cogan, 1742.
- NEUFCHÂTEAU, Nicolas François de, *Paméla, ou La Vertu récompensée*, éd. Martial Poirson, Oxford, SVEC, 2007 : 4.

- OGLE, George, *Gualtherus and Griselda : or, The Clerk of Oxford's Tale*, London, R. Dodsley, 1739.
- OVIDE, *Métamorphoses*, livre VI, « Progné et Philomèle », trad. Joseph Chamonard, Paris, GF-Flammarion, 1966.
- Pamela Censured* [1741], ed. Charles Batten, The Augustan Reprint Society, William Andrews Clark Memorial Library, University of California, n° 175, 1976 (disponible en ebook, « Project Gutenberg »).
- « *Pamela* » *Controversy (The) : Criticisms and Adaptations of Samuel Richardson's « Pamela » 1740-1750*, Thomas Keymer & Peter Sabor, (eds.), London, Pickering & Chatto, 2001, 6 vol.
- Pamela in Francia*, ed. Franco Piva, Schena Editore, 2012, t. II, *Testimonianze, testi critici et derivati*.
- PARRY, James, *The True Anti-Pamela, or Memoirs of James Parry*, London, 1742.
- PELLETIER-VOLMÉRANGES et CUBIÈRES-PALMEZAUX, *Pamela mariée, ou le triomphe des épouses*, drame en trois actes et en prose. Représenté pour la première fois à Paris sur le théâtre de l'ancien Opéra, porte St. Martin, le 19 germinal an XII, Paris, Barba, 1804.
- PERRAULT, Charles, *Griselidis* [1691], dans *Contes*, éd. Marc Soriano, Paris, Flammarion, 1989, p. 185-213.
- PETRARQUE, *Lettres de la vieillesse / Rerum senilium XVI-XVIII*, trad. Jean-Yves Boriaud, Les Belles Lettres, 2013.
- PHILIPS, Ambrose, *The Distrest Mother* [1712], dans *A Collection of the Best English Plays*, 1720, vol. XIII.
- PORÉE, Charles, « Discours sur les romans » [1736], *Choix littéraire*, t. III, Genève, Claude Philibert, 1755, p. 116-171.
- POVEY, Richard, *The Virgin in Heaven, or The State of Innocency*, London, J. Roberts, 1741.
- RABELAIS, François, *Pantagruel*, éd. Mireille Huchon, *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1994.
- RAMSAY, Allan, *The Ever Green, being a Collection of Scots Poems, wrote by the Ingenious before 1600*, published by Allan Ramsay, Edinburgh, 1724.
- RÉTIF DE LA BRETONNE, Jean Edme, *Le Paysan perversi* [1775], éd. Pierre Testud, Paris, Robert Laffont, 2002.
- RÉTIF DE LA BRETONNE, Jean Edme, « Issoudunèse éprouvée par sa future belle-sœur », dans *Les Provinciales*, Paris, Garnery, Avril [1796], p. 1186-1190.
- RÉTIF DE LA BRETONNE, Jean Edme, « L'épouse d'homme d'esprit », dans *Les Françaises, ou XXXIV exemples choisis dans les mœurs actuelles, propres à diriger les filles, les femmes, les épouses et les mères*, Neuchâtel, 1786, vol. III, XXIV^e exemple.
- RÉTIF DE LA BRETONNE, Jean Edme, *Les Progrès de la vertu*, dans *Les Contemporaines*, vol. IX, 1781, cinquante-cinquième nouvelle.

- RÉTIF DE LA BRETONNE, *Monsieur Nicolas*, éd. Pierre Testud, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1989.
- ROLLIN, Charles, *Traité des études* [1726], Paris, Veuve Estienne, 1740, t. I.
- ROUSSEAU, Jean-Jacques, *Julie ou la Nouvelle Héloïse* [1761], éd. Henri Coulet, Paris, Gallimard, « Folio classique », 1993.
- ROUSSEAU, Jean-Jacques, *Émile ou de l'Éducation* [1762], éd. Pierre Burgelin et Charles Wirz, dans *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1969, t. IV.
- ROUSSEAU, Jean-Jacques, *Lettre à D'Alembert*, dans *Collection complète des œuvres de Jean-Jacques Rousseau*, 1782, t. XI.
- The Sacred Diary : or Select Meditations for every part of the Day and the employment thereof*, London, Jonathan Robinson, 1679.
- SADE, Donatien Alphonse François de, *Justine ou les Malheurs de la vertu* [1791], éd. Michel Delon, *Œuvres*, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1995, t. II.
- SADE, Donatien Alphonse François de, *Les Infortunes de la vertu*, *ibid.*
- SADE, Donatien Alphonse François de, « Idée sur les romans » dans *Les Crimes de l'amour, nouvelles héroïques et tragiques* [1800], éd. Michel Delon, Paris, Gallimard, « Folio classique », 1987.
- SAINT-LAMBERT, *Sara Th... Nouvelle traduite de l'anglais* [1765], Lausanne, Franc. Grasset et Comp., 1766.
- Select Trials : At the Sessions-House in the Old-Baily* [1734-1735], 1742, t. III.
- SIDNEY, Philip, *The Countess of Pembroke's Arcadia* [1593], ed. Maurice Evans, Penguin Classics, 1987.
- SIDNEY, Philip, *L'Arcadie de la comtesse de Pembroke*, Paris, Robert Föüet, 1625.
- Some Authentick Memoirs of the Life of Colonel Ch-----s, Rape-Master-General of Great Britain, by an Impartial Hand*, London, 1730.
- SPRAT, Thomas, *L'Histoire de la Société Royale de Londres, établie pour l'Enrichissement de la Science Naturelle. Escrite en Anglais par Thomas Sprat et traduite en François*, Genève, Jean Thomas Widerhold, 1669.
- SPRINT, John, *The Bride-Woman's Counsellor : Being a Sermon Preached at a Wedding, May the 11th, 1699, at Sherbourn in Dorsetshire* [1699], 1739.
- STAËL, Germaine de, *Delphine* [1802], éd. Béatrice Didier, Paris, GF-Flammarion, 2000.
- STAËL, Germaine de, *Corinne ou l'Italie* [1807], éd. Simone Balayé, Paris, Honoré Champion, 2000.
- STANHOPE, Hugh, *The Fortunate and Unfortunate Lovers : or, The History and the Lives, Fortunes, and Adventures of Dorastus and Fawnia, Hero and Leander*, London, A. Bettsworth and C. Hitch, 1735.
- STEELE, Richard, *The Tender Husband : or, the Accomplish'd Fools*, London, Tonson, 1705.

- STEELE, Richard, *The Tatler; or, Lucubrations of Isaac Bickerstaff, Esq.*, London, 1774, vol. IV, p. 212-215 [n° 245, Nov. 2, 1710].
- Suite de la Clef ou Journal historique sur les matières du temps*, août 1742, t. LII, p. 108-110 (compte rendu de *Pamela*).
- SWIFT, Jonathan, *The Battle of the Books* dans *A Tale of a Tub and Other Works*, ed. Angus Ross and David Woolley, Oxford World's Classics, Oxford University Press, 2008.
- SWIFT, Jonathan, *Récit fidèle et exact de la bataille entre les livres anciens et modernes, donnée vendredi passé dans la bibliothèque de St James*, dans *Le Conte du tonneau*, La Haye, 1721.
- THOMAS, Elizabeth, *Miscellany Poems on several Subjects*, London, 1722.
- TILLOTSON, John, *Sermons sur diverses matières importantes*, trad. Jean Barbeyrac, Amsterdam, Pierre Humbert, 1744, t. VI, « De l'éducation des enfants », p. 297-424.
- TRAPNEL, Anna, *A Legacy for Saints; Being Several Experiences of the Dealings of God with Anna Trapnel*, 1654.
- The Tryal of Colonel Francis Charteris. For a Rape committed on the Body of Anne Bond; who was Tried and found Guilty at Justice-Hall in the Old Bailey, on Fryday the 27th of February 1729-1730*, London, 1730.
- VILLARET, Claude, *Antipamela ou Mémoires de M. D****, Londres, 1742.
- VILLENEUVE, Gabrielle-Suzanne Barbot, Mme de, *La Jardinière de Vincennes*, Londres, 1753.
- VILLENEUVE, Gabrielle-Suzanne Barbot, Mme de, *La Belle et la Bête* dans *La Jeune Américaine et les contes marins* [1740], éd. Éliisa Biancardi, Paris, Champion, 2008, p. 27-214.
- Virtue Rewarded, or the Fortunate Servant Maid* [1710], texte accessible dans *Eighteenth-Century Collections Online*.
- VOLTAIRE, *Nanine ou le Préjugé vaincu* [1748], éd. Marie-Rose de Labriolle et Colin Duckworth, dans *Œuvres complètes de Voltaire*, Oxford, Voltaire Foundation, 1994, t. 31b.
- VOLTAIRE, *Le Droit du seigneur* [1760], éd. W. H. Howarth, dans *Œuvres complètes de Voltaire*, 1986, t. 50.
- VOLTAIRE, *L'Écossaise* [1760], éd. Colin Duckworth, dans *Œuvres complètes de Voltaire*, 1986, t. 50.
- VOLTAIRE, *Paméla et Mémoires pour servir à la vie de Monsieur de Voltaire, écrits par lui-même*, éd. Jonathan Mallinson, dans *Œuvres complètes de Voltaire*, 2010, t. 45c.
- VOLTAIRE, *Dieu et les hommes* [1769], éd. Roland Mortier, dans *Œuvres complètes de Voltaire*, 1995, t. 69.
- VOLTAIRE, *Correspondence and Related Documents*, ed. T. Besterman, *The Complete*

- Works of Voltaire*, Geneva, Banbury, Oxford, L'Institut et Musée Voltaire and Voltaire Foundation, 1968-1977.
- Woman not Inferior to Man : or, a short and modest Vindication of the Natural Right of the Fair-Sex to a perfect Equality of Power, Dignity, and Esteem, with the Men*, London, John Hawkins, 1739. (By Sophia, a Person of Quality).
- Woman's Superior Excellence over Man : or A Reply to the Author of a late Treatise, entitled « Man superior to Woman »*, London, Jacob Robinson, 1743 [1740]. (By Sophia, a Person of Quality).
- YOUNG, Edward, *Conjectures sur la composition originale, épître adressée à l'auteur de 'Charles Grandisson'* [anglais 1759] dans *Œuvres diverses du docteur Young*, traduites de l'anglais par M. Le Tourneur, Paris, Le Jay, 1770, t. III, p. 227-360.

Textes critiques

- AIKINS, Janet E., « Pamela's Use of Locke's Words », *Studies in Eighteenth-Century Culture*, vol. 25, 1996, p. 75-97.
- ALTICK, Richard Daniel, *The Shows of London*, Harvard University Press, 1978.
- APETREI, Sarah, *Women, Feminism and Religion in Early Enlightenment England*, Cambridge University Press, 2010.
- ARMSTRONG, Nancy, *Desire and Domestic Fiction : A Political History of the Novel*, Oxford University Press, 1987.
- AUERBACH, Erich, *Figura*, Paris, Belin, 1993 [1944].
- AUKSI, Peter, *Christian Plain Style : The Evolution of a Spiritual Ideal*, McGill-Queen's University Press, 1995.
- AUSTIN, Michael, « Lincolnshire Babylon : Competing Typologies in Pamela's 137th Psalm », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 12, n°4, 2000, p. 501-514.
- AUSTIN, Michael, *New Testaments : Cognition, Closure, and the Figural Logic of the Sequel, 1660-1740*, Newark, University of Delaware Press, 2012.
- BACKSCHEIDER, Paula R. *Eighteenth-Century Women Poets and Their Poetry : Inventing Agency, Inventing Genre*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2005, chap. 4 : « Hymns, Narratives, and Innovations in Religious Poetry ».
- BALLASTER, Ros, *Seductive Forms : Women's Amatory Fiction from 1684 to 1740*, Clarendon Press, 1998.
- BALTRUŠAITIS, Jurgis, *Les Perspectives dépravées*, Flammarion, coll. Champs arts, 1996, t. II, *Anamorphoses*.
- BARCHAS, Janine, *Graphic Design, Print Culture and the Eighteenth-Century Novel*, Cambridge University Press, 2003.
- BARKER, Gerard, A., « The Complacent Paragon : Exemplary Characterisation

- in Richardson », *Studies in English Literature, 1500-1900*, vol. 9, n° 3, 1969, p. 503-519.
- BEASLEY, Jerry C. *Novels of the 1740's*, Athens, Georgia, University of Georgia Press, 1982.
- BEER, Gillian, « *Pamela and Arcadia* : reading Class, Genre, Gender », dans *Arguing with the Past : Essays in Narrative from Woolf to Sidney*, London and New York, Routledge, 1989, p. 34-61.
- BERNIER, Marc André, *Libertinage et figures du savoir. Rhétorique du roman libertin dans la France des Lumières*, Les Presses de l'Université Laval / L'Harmattan, 2001.
- BONY, Alain, « 'Go, happy paper' ? Pamela et les stratégies richardsoniennes de dépossession et de réappropriation auctoriales », *XVII-XVIII. Bulletin de la société d'études anglo-américaines des XVII^e et XVIII^e siècles*, n° 39, 1994, p. 87-106.
- BONY, Alain, « Ombres et lumières du sentiment : retour à *Pamela*. Du mythe goldonien au texte de Richardson », dans *XVII-XVIII. Bulletin de la société d'études anglo-américaines des XVII^e et XVIII^e siècles, Vie, formes et lumière(s). Hommage à Paul Denizot*, 1999, p. 181-201.
- BOURCIER, Elisabeth, *Les Journaux privés en Angleterre de 1600 à 1660*, Paris, Publications de la Sorbonne, 1976.
- BOWEN OBERG, Barbara, « David Hartley and the Association of Ideas », *Journal of the History of Ideas*, vol. 37, n° 3, 1976, p. 441-454.
- BOWERS, Toni, « 'A Point of Conscience' : Breastfeeding and Maternal Authority in *Pamela 2* », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 7, n° 3, 1995, p. 259-278.
- BRAY, Joe, *The Epistolary Novel. Representations of Consciousness*, Londres et New York, Routledge, 2003.
- BREWER, David A., *The Afterlife of Character, 1726-1825*, University of Pennsylvania Press, 2005. Chap. 4 : « Lewd Engraftments and the Richardsonian Coterie Public », p. 121-153.
- BRUMBAUGH, Barbara, « Cecropia and the Church of Antichrist in Sir Philip Sidney's *New Arcadia* », *Studies in English Literature, 1500-1900*, vol. 38, n° 1, p. 19-43.
- BUCK, Anne, « Pamela's Clothes », *Costume*, n° 26, 1992, p. 21-31.
- BUELER, Lois E., *The Tested Woman Plot. Women's Choices, Men's Judgements, and the Shaping of Stories*, Columbus, Ohio State University Press, 2001, chap. 10, « *Pamela* as Epistolary Drama », p. 144-160.
- CASTLE, Terry, *Masquerade and Civilization*, Stanford University Press, 1986, chap. 4 : « The Recarnivalization of *Pamela* : Richardson's 'Pamela' Part 2 », p. 130-176.
- CHABER, Lois A., « 'This Affecting Subject' : An 'Interested' Reading of

- Childbearing in Two Novels by Samuel Richardson », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 8, n° 2, 1996, p. 193-250.
- CHABER, Lois A., « From Moral Man to Godly Man : 'Mr. Locke' and Mr. B. in Part 2 of *Pamela* », *Studies in Eighteenth-Century Culture*, vol. 18, 1988, p. 213-261.
- CHARLES, Shelly, « L'imitation de *Clarisse Harlove* : *La Nouvelle Clarice* de Mme Leprince de Beaumont », dans *Séries et variations. Études littéraires offertes à Sylvain Menant*, Presses universitaires Paris-Sorbonne, 2010, p. 525-538.
- CHARLES, Shelly, « Rappeler, varier, combiner. La mémoire romanesque de *La Nouvelle Héloïse* », *Poétique* 173, 2013, p. 63-86.
- CHARLES, Shelly, « 'Les livrées de la perfection' : la pseudo-traduction du roman anglais au XVIII^e siècle », *Les Lettres Romanes*, t. 67, N° 3-4, 2013, p. 395-416.
- CHARLES, Shelly, « Richardson et Moi : du *Fils naturel* à l'*Éloge de Richardson* », dans *Diderot : Théâtre, Musique*, études réunies par R. Bret-Vitoz, Classiques Garnier, à paraître.
- CHEDGZOY, Kate, *Women's Writing in the British Atlantic World*, Cambridge University Press, 2007. Chap. 1 : « 'The rich Store-House of her memory' : The metaphors and practices of memory work », p. 16-47.
- CHUNG, Ewha, *Samuel Richardson's New Nation : Paragons of the Domestic Sphere and « Native » Virtue*, New York, Peter Lang, 1998.
- CLARK, Alexander F., *Boileau and the French Classical Critics in England*, 1925.
- COHEN, Margaret and DEVER, Carolyn, ed., *The Literary Channel. The International Invention of the Novel*, Princeton University Press, 2002.
- COLLEY, Linda, *Britons. Forging the Nation 1707-1837*, Vintage, 1996 [1992].
- COMPARINI, Lucie, éd., *Pamela européenne. Parcours d'une figure mythique dans l'Europe des Lumières*, Montpellier, Presses universitaires de la Méditerranée, 2009.
- COMPARINI, Lucie, « Adoption et naturalisation de *Pamela mariée*. De Goldoni à Mercier », dans *Le Théâtre italien en France à l'époque des Lumières : entre attraction et dénégation*, dir. Camilla M. Cederna, Éditions du conseil scientifique de l'Université Lille 3, 2012, p. 121-138.
- CONBOY, Sheila C., « Fabric and Fabrication in Richardson's *Pamela* », *ELH*, vol. 54, n° 1, 1987, p. 81-96.
- CONNOR, Rebecca Elizabeth, *Women, Accounting, and Narrative : Keeping Books in Eighteenth-Century England*, London, Routledge, 2004.
- CORNO, Philippe, « Le divorce sur la scène révolutionnaire : un engagement politique ? », dans Isabelle Brouard-Arends et Laurent Loty, éd., *Littérature et engagement pendant la Révolution française*, Presses universitaires de Rennes, 2007, p. 91-106.
- COTTEGNIES, Line, *Mary Astell et le féminisme en Angleterre au XVIII^e siècle*, Paris, ENS éditions, 2008.

- CRANE, Ronald S., « Richardson, Warburton and French Fiction », *The Modern Language Review*, vol. 17, n° 1, January 1922, p. 17-23.
- DANIÉLOU, Jean, *Sacramentum Futuri : études sur les origines de la typologie biblique*, Paris, Beauchesne et ses Fils, 1950.
- DAVIS, Thomas M., « The Exegetical Tradition of Puritan Typology », *Early American Literature*, vol. 5, n° 1, 1970, p. 11-50.
- DECLERCQ, Gilles, « La Rhétorique classique entre évidence et sublime (1650-1675) », dans Marc Fumaroli, éd., *Histoire de la rhétorique dans l'Europe moderne, 1450-1950*, Presses Universitaires de France, 1999.
- DEJEAN, Joan, « Transnationalism and the Origins of the (French ?) Novel », dans Cohen and Dever, *op. cit.*, p. 37-49.
- DÉMORIS, René, *Le Roman à la première personne*, Paris, Armand Colin, 1975.
- DONOVAN, Robert A., « The Problem of Pamela, or, Virtue Unrewarded », *Studies in English Literature, 1500-1900*, vol. 3, n° 3, 1963, p. 377-395.
- DOODY, Margaret A., *A Natural Passion : A Study of the Novels of Samuel Richardson*, Oxford, Clarendon Press, 1974.
- DOODY, Margaret Anne, « Richardson's Politics », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 2, n° 2, 1990, p. 113-126.
- DOODY, Margaret Ann and SABOR, Peter (eds.), *Samuel Richardson. Tercentenary Essays*, Cambridge University Press, 1989.
- DOTTIN, Paul, *Samuel Richardson, 1689-1761, imprimeur de Londres, auteur de Pamela*, Clarisse, Grandison, Paris, Librairie académique Perrin, 1931.
- DUCKWORTH, Colin, « Mme Denis's unpublished *Pamela*. A link between Richardson, Goldoni and Voltaire », dans *Studies on Voltaire and the Eighteenth-Century*, Oxford, Voltaire Foundation, 1970, vol. 76, p. 37-53.
- DUGAS, Don-John, « 'Such Heaven-taught numbers should be more than read' : *Comus* and Milton's reputation in mid-eighteenth-century England », *Milton Studies*, XXXIV, 1997, p. 137-157.
- DUSSINGER, John A., « 'Ciceronian Eloquence' : The Politics of Virtue in Richardson's *Pamela* », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 12, n° 1, 1999, p. 39-60.
- DUSSINGER, John A., « 'Stealing in the great doctrines of Christianity' : Samuel Richardson as Journalist », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 15, n° 3-4, 2003, p. 451-506.
- DUSSINGER, John A., « What Pamela Knew : an Interpretation », *The Journal of English and Germanic Philology*, vol. 69, n° 3, 1970, p. 377-393.
- DUSSINGER, John, *The Discourse of the Mind in Eighteenth-Century Fiction*, The Hague, Mouton & Co, 1974.
- EAVES, T. C. Duncan, « Graphic Illustration of the Novels of Samuel Richardson, 1740-1810 », *Huntington Library Quarterly*, vol. 14, n° 4, 1951, p. 349-383.

- EAVES, T. C. Duncan, and KIMPEL, Ben, D., « Richardson's Revisions of *Pamela* », *Studies in Bibliography*, 20, 1967, p. 61-88.
- EAVES, T. C. Duncan, and KIMPEL, Ben, D., *Samuel Richardson : a Biography*, Oxford, Clarendon Press, 1971.
- EMERY, Ted A., « Goldoni's *Pamela* from Play to Libretto », *Italica*, vol 64, n° 4, *Literature & Opera*, 1987, p. 572-582.
- ERICKSON, Robert A., « Mother Jewkes, Pamela, and the Midwives », *ELH*, vol. 43, 1976, p. 500-516.
- FACTEAU, Bernard Anthony, *Les Romans de Richardson sur la scène française*, Paris, Les Presses Universitaires de France, 1915.
- FALGUIÈRES, Patricia, *Les Chambres des merveilles*, Paris, Bayard, 2003.
- FERRAND, Nathalie, « Jean-Jacques Rousseau : le dernier état de la *Lettre à D'Alembert sur les spectacles* (1758) », *Genesis*, 34, 2012, p. 135-157.
- FESTA, Lynn, « Sentimental Bonds and Revolutionary Characters : Richardson's *Pamela* in England and France », in Margaret Cohen and Carolyn Dever, ed., *The Literary Channel. The Inter-National Invention of the Novel*, Princeton University Press, 2002, p. 73-105.
- FISH WILNER, Arlene, « 'Thou Hast Made a Rake a Preacher' : Beauty and the Beast in Richardson's *Pamela* », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 1, n° 4, 2001, p. 529-560.
- FLINT, Christopher, « The Anxiety of Affluence : Family and Class (Dis)order in *Pamela : Or, Virtue Rewarded* », *Studies in English Literature, 1500-1900*, vol. 29, n° 3, 1989, p. 489-514.
- FLYNN, Carol, *Samuel Richardson, A Man of Letters*, Princeton University Press, 1982.
- FOLKENFLIK, Robert, « A Room of Pamela's own », *ELH*, vol. 39, n° 4, 1972, p. 585-596.
- FOLKENFLIK, Robert, « *Pamela* : Domestic Servitude, Marriage, and the Novel », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 5, n° 3, 1993, p. 253-268.
- FRANTZ, Pierre, « Le romanesque dans le théâtre de La Chaussée. Réflexion sur un topos critique », dans Jean Dagen et al., *La Chaussée, Destouches et la comédie nouvelle*, PUPS, 2012, p. 179-189.
- GAIFFE, Félix, *Le Drame en France au XVIII^e siècle*, Paris, A. Colin, 1910.
- GÉLY, Véronique, *L'Invention d'un mythe : Psyché – Allégorie et fiction du siècle de Platon au temps de La Fontaine*, Paris, Champion, 2007.
- GENETTE, Gérard, *Palimpsestes. La Littérature au second degré*, Paris, éd. du Seuil, 1982.
- GOLENISTCHEFF-KOUTOUZOFF, Élie, *L'Histoire de Griseldis en France au XIV^e et au XV^e siècle*, Paris, Droz, 1933.
- GOLLAPUDI, Aparna, *Moral Reform in Comedy and Culture, 1696-1747*, Farnham et Burlington, Ashgate, 2011.

- GOODING, Richard, « *Pamela, Shamela, and the Politics of the Pamela Vogue* », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 7, n° 2, 1995, p. 109-130.
- GOODWIN, Amy W., « The Griselda Story in France », dans *Sources and Analogues of the Canterbury Tales*, ed. Robert M. Correale, Cambridge, D. H. Brewer, 2003, vol I, p. 130-167.
- GORING, Paul, *The Rhetoric of Sensibility in Eighteenth-Century Culture*, Cambridge University Press, 2005.
- GOULBOURNE, Russel, *Voltaire comic dramatist*, Oxford, Voltaire Foundation, 2006 : 3.
- GRAEBER, Wilhelm, *Der englische Roman in Frankreich : 1741-1763*, Heidelberg, Universitätsverlag, C. Winter, 1995, p. 46-70.
- GRANDEROUTE, Robert, *Le Roman pédagogique de Fénelon à Rousseau*, Genève-Paris, éditions Slatkine, 1985.
- GRIEDER, Josephine, *Anglomania in France : 1740-1789. Fact, Fiction and Political Discourse*, Genève, Droz, 1985.
- GRIMM, Charles, « Encore une fois la question Marivaux-Richardson », *Revue de littérature comparée*, 4, 1924, p. 590-601.
- HALLYN, Fernand, « Le thème de l'anamorphose », dans Gisèle Mathieu-Castellani éd., *La Métamorphose dans la poésie baroque française et anglaise*, Tübingen, Gunter Narr et Paris, Jean Michel Place, 1980, p. 9-19.
- HALLYN, Fernand, *Le Sens des formes. Études sur la Renaissance*, Genève, Droz, 1994.
- HARRIS, Jocelyn, « Richardson : original or learned genius ? », dans *Samuel Richardson. Tercentenary Essays*, ed. Margaret Ann Doody and Peter Sabor, Cambridge University Press, 1989, p. 188-202.
- HARRIS, Jocelyn, *Samuel Richardson*, Cambridge, Cambridge University Press, 1987.
- HARTMANN, Pierre, « La réception de *Paméla* en France : les *Anti-Paméla* de Villaret et Mauvillon », *RHLF*, vol. 102, n° 1, 2002, p. 45-56.
- HENTSCHELL, Roze, *The Culture of Cloth in Early Modern England*, Aldershot, Ashgate Publishing Limited, 2008.
- HIGHET, Gilbert, *The Classical Tradition : Greek and Roman Influences on Western Literature*, Oxford University Press, 1976.
- HILL, Christopher, *Society and Puritanism in Pre-Revolutionary England*, London and Toronto, Seeker & Warburg, 1964.
- HILL, Christopher, *The English Bible and the Seventeenth-Century Revolution*, Allen Lane, The Penguin Press, 1993.
- HUFTON, Olwen, *The Prospect Before Her. A History of Women in Western Europe*, London, Harper Collins Publishers, 1993, vol. I : 1500-1800.
- HUNTER, J. Paul, *Before Novels : The Cultural Contexts of Eighteenth-Century English Fiction*, New York, London, Norton Company, 1990.

- HUNTER, Mary, « *Pamela* : The Offspring of Richardson's Heroine in Eighteenth-Century Opera », *Mosaic*, 18 : 4, 1985, p. 61-76.
- HYNES, Peter, « From Richardson to Voltaire : *Nanine* and the novelization of comedy », *The Eighteenth Century*, Vol. 31, n° 2, 1990, p. 117-135.
- KEYMER, Thomas, *Richardson's Clarissa and the Eighteenth-Century Reader*, Cambridge University Press, 1992.
- KEYMER, Thomas, « *Pamela's Fables* : Aesopian Writing and Political Implication in Samuel Richardson and Sir Roger L'Estrange », *XVII-XVIII. Bulletin de la société d'études anglo-américaines des XVII^e et XVIII^e siècles*, vol. 41, 1995, p. 81-101.
- KEYMER, Thomas and SABOR, Peter, '*Pamela*' in the Marketplace. *Literary Controversy and Print Culture in Eighteenth-Century Britain and Ireland*, Cambridge University Press, 2005.
- KINKEAD-WEEKES, Mark, *Samuel Richardson : Dramatic Novelist*, London, Methuen, 1973.
- KOLBRENER, William and MICHELSON, Michal (eds.), *Mary Astell : Reason, Gender, Faith*, Ashgate, 2007.
- KONIGSBERG, Ira, *Narrative Technique in the English Novel, Defoe to Austen*, Archon Book, 1985.
- KONIGSBERG, Ira, *Samuel Richardson and the Dramatic Novel*, The University of Kentucky Press, 1968.
- KORSHIN, Paul J., *Typologies in England, 1650-1820*, Princeton, New Jersey, Princeton University Press, 1982.
- KREISSMAN, Bernard, *Pamela-Shamela. A study of the criticisms, burlesque, parodies, and adaptations of Richardson's « Pamela »*, University of Nebraska Studies, New Series n° 22, 1960.
- LAKE PRESCOTT, Anne, *Imagining Rabelais in Renaissance England*, New Haven & London, Yale University Press, 1998.
- LAMB, Susan, *Bringing Travel Home to England : Tourism, Gender, and Imaginative Literature in the Eighteenth Century*, Cranbury, Associated University Presses, 2009. Chap. 7 : « Taking Your Country to Wife : Tourism and the Novels of Samuel Richardson », p. 297-341.
- LANSON, Gustave, *Nivelle de La Chaussée et la comédie larmoyante*, Paris, Hachette, 1887.
- LARROUMET, Gustave, *Marivaux, sa vie et ses œuvres*, Paris, Hachette, 1894.
- LARSON, Rebecca, *Daughters of Light. Quaker Women Preaching and Prophesying in the Colonies and Abroad, 1700-1775*, Chapel Hill and London, The University of North Carolina Press, 1999.
- LIPSEGE, Karen, « 'I was also absent at my dairy-house' : The Representation and Symbolic Function of the Dairy House in Samuel Richardson's *Clarissa* », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 22, n° 1, 2009, p. 29-48.

- LOVEMAN, Kate, *Reading Fictions, 1660-1740. Deception in English Literature and Political Culture*, Aldershot, Ashgate, 2008.
- LOVERIDGE, Mark, *A History of Augustan Fable*, Cambridge University Press, 1998.
- LUNGER KNOPPERS, Laura, *The Cambridge Companion to Early Modern Women's Writing*, Cambridge University Press, 2009.
- MACK, Phyllis, *Visionary Women : Ecstatic Prophecy in Seventeenth-Century England*, Berkeley, University of California Press, 1992.
- MAGNAN, André, *Dossier Voltaire en Prusse, 1750-1753, Studies on Voltaire and the Eighteenth-Century*, n° 244, Oxford, The Voltaire Foundation, 1986.
- MAGNAN, André, *L'Affaire Paméla. Lettres de Monsieur de Voltaire à Madame Denis, de Berlin*, Paris-Méditerranée, 2004.
- MAIRE, Catherine, *De la cause de Dieu à la cause de la nation : le jansénisme au XVIII^e siècle*, Paris, Gallimard, 1998.
- MALLINSON, Jonathan, « What's in a Name ? Reflections on Voltaire's *Paméla* », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 18, n° 2, 2006, p. 157-168.
- MALSEN, Keith, *Samuel Richardson of London, Printer*, Dunedin, University of Otago, 2001.
- MASON SUTHERLAND, Christine, *The Eloquence of Mary Astell*, University of Calgary Press, 2005.
- MAY, Georges, *Le Dilemme du roman au XVIII^e siècle : étude sur les rapports du roman et de la critique (1715-1761)*, New Haven, Yale University Press et Paris, Presses Universitaires de France, 1963.
- MAY, Georges, « The Influences of English Fiction on the French Mid-Eighteenth-Century Novel », dans *Aspects of the Eighteenth-Century*, ed. Earl W. Wasserman, Baltimore, The John Hopkins Press, 1965, p. 265-280.
- MCALLISTER, Marie E., « Popean Echos in *Pamela* : The Lady Davers Scene », *Papers on Language and Literature*, 28, 1992, p. 374-378.
- MCKEE, Patricia, « Corresponding Freedoms : Language and the Self in *Pamela* », *ELH*, vol. 52, n° 3, 1985, p. 621-648.
- MCKEON, Michael, *The Origins of the English Novel : 1600-1740*, The Johns Hopkins University Press, 1987.
- MCKILLOP, Alan Dugald, *Samuel Richardson : Printer and Novelist*, The University of North Carolina Press, 1936.
- MCMURRAN, Mary Helen, *The Spread of Novels. Translation and Prose Fiction in the Eighteenth-Century*, Princeton University Press, 2010.
- MERRETT, Robert James, « Marivaux translated and naturalized : Systemic Contraries in Eighteenth-Century British Fiction », *Canadian Review of Comparative Literature*, vol. 17, n° 3-4, Sept-Dec. 1990, p. 227-254.

- MERTON, Robert K., « The Puritan Spur to Science », in *The Sociology of Science : Theoretical and Empirical Investigations*, The University of Chicago Press, 1973, p. 228-253 (originellement publié dans *Science, Technology and Society in Seventeenth-Century England*, 1938).
- MUDGE, Bradford Keyes, *The Whore's Story : Women, Pornography and the British Novel, 1684-1830*, Oxford University Press, 2000.
- MUECKE, D. C., « Beauty and Mr. B. », *Studies in English Literature, 1500-1700*, vol. 7, n° 3, 1967, p. 467-474.
- NADEAU, Martin, « Des héroïnes vertueuses : autour des représentations de la pièce *Paméla* (1793-1797) », *Annales historiques de la Révolution française*, 2006, n° 344, p. 93-105.
- NEEDHAM, Gwendolyn, « Richardson's Characterization of Mr. B. and Double Purpose in *Pamela* », *Eighteenth-Century Studies*, vol. 3, n° 4, 1970, p. 433-474.
- NEWCOMB, Lori Humphrey, *Reading Popular Romance in Modern England*, New York, Columbia UP, 2002.
- NEWMAN, Gerald, *The Rise of English Nationalism. A Cultural History, 1740-1830*, London, Weidenfeld and Nicolson, 1987.
- NIVAT, Jean, « Quelques énigmes de la correspondance de Voltaire », *RHLF*, 1953, n° 4, p. 439-463.
- O'CONNELL, Lisa, « Vicars and Squires : Religion and the Rise of the English Marriage Plot », *The Eighteenth Century*, vol. 52, n° 3-4, 2011, p. 383-402.
- OLIVER, Kathleen M., *Samuel Richardson, Dress and Discourse*, Palgrave MacMillan, 2008.
- PARKER, Dorothy, « The Time Scheme of *Pamela* and the Character of B. », *Texas Studies in Literature and Language*, vol. 11, n° 1, 1969, p. 695-704.
- PAULSON, Ronald, *Hogarth : High and Low, 1732-1750*, Cambridge, The Lutterworth Press, 1991.
- PIERCE, John B., « Pamela's Textual Authority », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 7, n° 2, 1995, p. 131-146.
- PIVA, Franco, '*Pamela*' in Francia, Schena Editore, 2012, t. I, *La Ricostruzione storico-critica*.
- PONS, Christian, *Richardson et la littérature bourgeoise en Angleterre*, Publications des Annales de la Faculté des Lettres d'Aix-en-Provence, éditions Ophrys, 1968.
- PRICE, Steven R., « The Autograph manuscript in print : Samuel Richardson's Type font Manipulation in *Clarissa* », dans Paul C. Gutjahr, *Illuminating Letters : Typography and Literary Interpretation*, Amherst, University of Massachusetts Press, 2001, p. 117-136.
- RICETTI, John, *The English Novel in History : 1700-1780*, London and New York, Routledge, 1999.

- RIVERO, Albert J., « The Place of Sally Godfrey in Richardson's *Pamela* », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 6, n° 1, 1993, p. 29-46.
- RODDIER, Henri, « Robert Challe, inspirateur de Richardson et de l'abbé Prévost », *Revue de Littérature Comparée*, n° 21, 1947, p. 5-38.
- ROULSTON, Chris, *Narrating Marriage in Eighteenth-Century England and France*, Farnham, Ashgate Publishing, 2010.
- ROUSSEL, Roy, « Reflections on the Letter : The Reconciliation of Distance and Presence in *Pamela* », *ELH*, vol. 41, n° 3, 1974, p. 375-399.
- SABOR, Peter, « Did Richardson bribe Dr. Slocock ? », *Notes and Queries*, 1979, 26 (1), p. 29-31.
- SABOR, Peter, « *Joseph Andrews and Pamela* », *British Journal for Eighteenth-Century Studies*, I, 1978, p. 169-181.
- SABOR, Peter, « The Cooke-Everyman Edition of *Pamela* », *The Library*, n° 4, 1977, p. 360-366.
- SARD HUGHES, Helen, « Translations of the *Vie de Marianne* and their Relation to Contemporary English Fiction », *Modern Philology*, vol. 15, n° 8, 1917, p. 491-512.
- SCHELLENBERG, Betty, « Enclosing the Immovable : Structuring Social Authority in *Pamela* Part II », *Eighteenth-Century Fiction*, vol. 4, n° 1, 1991, p. 27-42.
- SHAPIRO, Barbara J., *A Culture of Fact : England, 1550-1720*, Cornell University Press, 2000.
- SHAPIRO, Barbara J., *Probability and Certainty in Seventeenth-Century England*, Princeton, New Jersey, Princeton University Press, 1983. Chap. VII, « Language, Communication, and Literature », p. 227-266.
- SOBBA GREEN, Katherine, *The Courtship Novel, 1740-1820 : A Feminized Genre*, Lexington, University Press of Kentucky, 2015 [1991].
- STEVENSON, John Allen, « 'A Geometry of His Own' : Richardson and the Marriage-Ending », *Studies in English Literature, 1500-1900*, vol. 26, 1986, p. 469-483.
- STRAUB, Kristina, « Reconstructing the Gaze : Voyeurism in Richardson's *Pamela* » *Studies in Eighteenth-Century Culture*, 18, 1988, p. 419-431.
- STUBER, Florian, « *Pamela II* : 'Written in imitation of the manner of Cervantes' », dans Albert J. Rivero, *New Essays on Samuel Richardson*, Palgrave MacMillann, 1996, p. 53-68.
- SWANN, Marjorie, *Curiosities and Texts : The Culture of Collecting in Early Modern England*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2001.
- TAYLOR, Derek, *Reason and Religion in Clarissa*, Farnham, Ashgate, 2009.
- TEXTE, Joseph, *Jean-Jacques Rousseau et les origines du cosmopolitisme littéraire. Étude sur les relations littéraires de la France et de l'Angleterre au XVIII^e siècle*, Paris, Hachette, 1895.

- THOMPSON, Helen, *Ingenious Subjection : Compliance and Power in the Eighteenth-Century Domestic Novel*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2005, chap. 3 : « 'The Words *Command* and *Obeÿ*'. *Pamela* and Domestic Modernity », p. 87-123.
- TIERNEY-HYNES, Rebecca, *Novel Minds. Philosophers and Romance Readers, 1680-1740*, Palgrave MacMillan, 2012.
- TODD, Margo, *Christian Humanism and the Puritan Social order*, Cambridge University Press, 1986, chap. 4, « The spiritualized household ».
- TURNER, James Grantham, « Novel Panic : Picture and Performance in the Reception of Richardson's *Pamela* », *Representations*, 48, 1994, p. 70-96.
- UPHAM, A. H., « A Parallel for Richardson's *Clarissa* », *Modern Language Notes*, vol. 28, n° 4, 1913, p. 103-105.
- VAN SANT, Ann Jessie, *Eighteenth-century sensibility and the novel. The senses in social context*, Cambridge University Press, 2004 [1993].
- VERSINI, Laurent, « L'abbé Prévost a-t-il traduit *Pamela* ? », dans *Aspects du classicisme et de la spiritualité*. Mélanges en l'honneur de Jacques Hennequin, réunis par Alain Cullière, Klincksieck, 1996, p. 181-188.
- WAGNER, Peter, « The pornographer in the courtroom : trial reports about cases of sexual crimes and delinquencies as a genre of eighteenth-century erotica », dans Paul-Gabriel Boucé (ed.), *Sexuality in eighteenth-century Britain*, Manchester University Press, Manchester, 1982, p. 120-140.
- WARNEKE, Sara, *Images of the Educational Traveller in Early Modern England*, Leide, Brill, 1995.
- WARNER, William B., *Licensing Entertainment : The Elevation of Novel Reading in Britain 1684-1750*, Berkley and Los Angeles, University of California Press, 1998.
- WATT, Ian, « The Naming of Characters in Defoe, Richardson, and Fielding », *The Review of English Studies*, vol 25, n° 100, 1949, p. 322-338.
- WATT, Ian, *The Rise of the Novel*, Pelican Books, 1972 [1957].
- WEILL, Françoise, *L'Interdiction du roman et la librairie, 1728-1750*, Paris, Aux amateurs de livres, 1986.
- WOLFF, Cynthia Griffin, *Samuel Richardson and the Eighteenth-Century Puritan Character*, Archon Books, 1972.
- WULF, Karin A., *Not All Wives : Women of Colonial Philadelphia*, Cornell University Press, 2000.
- YEAZELL, Ruth B., *Fictions of Modesty : Women and Courtship in the English Novel*, Chicago, University of Chicago Press, 1991.
- ZACH, Wolfgang, « Mrs. Aubin and Richardson's Earliest Literary Manifesto (1739) », *English Studies*, 62, 1981, p. 271-285.